

## *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*

by Lope de Vega

scene edited by Shawna Orlando

Introduction to the scene:

Peribáñez and Casilda are newlyweds and madly in love with one another. When the Comendador is injured by a bull he is taken to Peribáñez' home and there falls for Casilda. Casilda and her cousins, Inés and Constanza, take a trip to Toledo. The Comendador follows them to Toledo and while there he has a portrait painted of Casilda in secrecy. Back at Peribáñez' home, the Comendador has one of his servants, Luján, work for Peribáñez and his other servant Leonardo win the heart of Inés, all in plans to win over Casilda. Luján gives the Comendador the news that Peribáñez is gone for the night and so the Comendador then plans to sneak into his home to win Casilda.

Excerpt from Acto Segundo.

Personajes:

LUJÁN, lacayo  
LEONARDO, criado  
CASILDA, desposada  
PERIBÁÑEZ, novio  
COMENDADOR  
MENDO, Segador  
LLORENTE, Segador  
CHAPARRO, Segador  
HELIPE, Segador  
BARTOLO, Labrador

LUJÁN: ¿Eres tú, señor?

**Salen el COMENDADOR y LEONARDO**

COMENDADOR: Yo soy.  
LUJÁN: Entra presto.  
COMENDADOR: Dentro estoy.  
LUJÁN: Ya comienzan a dormir.  
Seguro por ellos pasa,  
que un carro puede pasar  
sin que puedan despertar.  
COMENDADOR: Luján, yo no sé la casa.  
Al aposento me guía.  
LUJÁN: Quédese Leonardo aquí.  
LEONARDO: Que me place.  
LUJÁN: Ven tras mí.  
COMENDADOR: ¡Oh amor! ¡Oh fortuna mía!  
¡Dame próspero suceso!

**Vanse**

LLORENTE: Hola, Mendo!  
MENDO: Qué hay, Llorente?  
LLORENTE: En casa anda gente.  
MENDO: ¿Gente?  
Que lo temí te confieso.  
¿Así se guarda el decoro  
a Peribáñez?  
LLORENTE: No sé.  
Sé que no es gente de a pie.  
MENDO: ¿Cómo?  
LLORENTE: Trae capa con oro.  
MENDO: ¿Con oro? Mátenme aquí

LLORENTE: si no es el Comendador.  
MENDO: Demos voces.  
LLORENTE: ¿No es mejor callar?  
LLORENTE: Sospecho que sí.  
Pero ¿de qué sabes que es  
el Comendador?  
MENDO: No hubiera  
en Ocaña quien pusiera  
tan atrevidos los pies,  
ni aun el pensamiento, aquí.  
LLORENTE: Esto es casar con mujer  
hermosa.  
MENDO: ¿No puede ser  
que ella esté sin culpa?  
LLORENTE: Sí.  
Ya vuelven. Hazte dormido.

**[Salen el COMENDADOR y LUJÁN]**

COMENDADOR: ¡Ce! ¡Leonardo!  
LEONARDO: ¿Qué hay, señor?  
COMENDADOR: Perdí la ocasión mejor  
que pudiera haber tenido.  
LEONARDO: ¿Cómo?  
COMENDADOR: Ha cerrado y muy bien  
el aposento esta fiera.  
LEONARDO: Llama.  
COMENDADOR: ¡Si gente no hubiera...!  
Mas despertarán también.  
LEONARDO: No harán, que son segadores,  
y el vino y cansancio son  
candados de la razón  
y sentidos exteriores.

COMENDADOR: Pero escucha, que han abierto  
la ventana del portal.  
LEONARDO: Todo me sucede mal.  
COMENDADOR: ¿Si es ella?  
COMENDADOR: Tenlo por cierto.

**Sale a la ventana con un rebozo, CASILDA**

CASILDA: ¿Es hora de madrugar,  
amigos?  
LORENTE: Trae capa con oro.  
MENDO: ¿Con oro? Mátenme aquí  
si no es el Comendador.  
LLORENTE: Demos voces.  
MENDO: ¿No es mejor callar?  
LLORENTE: Sospecho que sí.  
Pero ¿de qué sabes que es  
el Comendador?  
MENDO: No hubiera  
en Ocaña quien pusiera  
tan atrevidos los pies,  
ni aun el pensamiento, aquí.  
LLORENTE: Esto es casar con mujer  
hermosa.  
MENDO: ¿No puede ser  
que ella esté sin culpa?  
LLORENTE: Sí.  
Ya vuelven. Hazte dormido.

**[Salen el COMENDADOR y LUJÁN]**

COMENDADOR: ¡Ce! ¡Leonardo!  
LEONARDO: ¿Qué hay, señor?

COMENDADOR: Perdí la ocasión mejor  
que pudiera haber tenido.  
LEONARDO: ¿Cómo?  
COMENDADOR: Ha cerrado y muy bien  
el aposento esta fiera.  
LEONARDO: Llama.  
COMENDADOR: ¡Si gente no hubiera...!  
Mas despertarán también.  
LEONARDO: No harán, que son segadores,  
y el vino y cansancio son  
candados de la razón  
y sentidos exteriores.  
Pero escucha, que han abierto  
la ventana del portal.  
COMENDADOR: Todo me sucede mal.  
LEONARDO: ¿Si es ella?  
COMENDADOR: Tenlo por cierto.

**Sale a la ventana con un rebozo, CASILDA**

CASILDA: ¿Es hora de madrugar,  
amigos?  
COMENDADOR: Señora mía,  
ya se va acercando el día  
y es tiempo de ir a segar.  
Demás que, saliendo vos,  
sale el sol, y es tarde ya.  
Lástima a todos nos da  
de veros sola, por Dios.  
No os quiere bien vuestro esposo,  
pues a Toledo se fue  
y os deja una noche. A fe  
que si fuera tan dichoso

CASILDA:

el Comendador de Ocaña  
-que sé yo que os quiere bien,  
aunque le mostráis desdén  
y sois con él tan extraña-  
que no os dejara, aunque el Rey  
por sus cartas le llamara;  
que dejar sola esa cara  
nunca fue de amantes ley.  
Labrador de lejas tierras,  
que has venido a nuesa villa  
convidado del agosto,  
¿quién te dio tanta malicia?  
Ponte tu tosca antiparra,  
del hombro el gabán derriba,  
la hoz menuda en el cuello,  
los dediles en la cinta.  
Madruga al salir del alba,  
mira que te llama el día,  
ata las manadas secas  
sin maltratar las espigas.  
Cuando salgan las estrellas,  
a tu descanso camina,  
y no te metas en cosas  
de que algún mal se te siga.  
El Comendador de Ocaña  
servirá dama de estima,  
no con sayuelo de grana  
ni con saya de palmilla.  
Copete traerá rizado,  
gorguera de holanda fina,  
no cofia de pinos tosca,  
y toca de argentería.  
En coche o silla de seda

los disantos irá a misa,  
no vendrá en carro de estacas  
de los campos a las viñas.  
Dirále en cartas discretas  
requiebros a maravilla,  
no labradores desdenes  
envueltos en señorías.  
Olerále a guantes de ámbar,  
a perfumes y pastillas,  
no a tomillo ni cantueso,  
poleo y zarzas floridas.  
Y cuando el Comendador  
me amase como a su vida,  
y se diesen virtud y honra  
por amorosas mentiras,  
más quiero yo a Peribáñez  
con su capa la pardilla  
que al Comendador de Ocaña  
con la suya guarnecida.  
Más precio verle venir  
en su yegua la tordilla,  
la barba llena de escarcha  
y de nieve la camisa,  
la ballesta atravesada,  
y del arzón de la silla  
dos perdices conejos,  
y el podenco de traílla,  
que ver al Comendador  
con gorra de seda rica,  
y cubiertos de diamantes  
los brahones y capilla;  
que más devoción me causa  
la cruz de piedra en la ermita,

COMENDADOR:

CASILDA:

MENDO:

LUJÁN:

COMENDADOR:

que la roja de Santiago  
en su bordada ropilla.  
Vete, pues, el segador,  
mala fuese la tu dicha,  
que si Peribáñez viene  
no verás la luz del día.

Quedo, señora. (Señora!  
Casilda, amores, Casilda,  
yo soy el Comendador;  
abridme, por vuestra vida.  
Mirad que tengo que daros  
dos sartas de perlas finas  
y una cadena esmaltada  
de más peso que la mía.  
Segadores de mi casa,  
no durmáis, que con su risa  
os está llamando el alba.  
Ea, relinchos y grita,  
que al que a la tarde viniere  
con más manadas cogidas,  
le mando el sombrero grande  
con que va Pedro a las viñas.

### **Quítase de la ventana**

Llorente, muesa ama llama.  
Huye, señor, huye aprisa,  
que te ha de ver esta gente.  
¡Ah, crüel sierpe de Libia!  
Pues aunque gaste mi hacienda,  
mi honor, mi sangre y mi vida,  
he de rendir tus desdenes,  
tengo de vencer tus iras.

**Vanse el COMENDADOR, [LUJÁN y LEONARDO]**

BARTOLO: Yérquete cedo, Chaparro,  
que viene a gran prisa el día.  
CHAPARRO: Ea, Helipe, que es muy tarde.  
HELIPE: Pardiez, Bartol, que se miran  
todos los montes bañados  
de blanca luz por encima.  
LLORENTE: Seguidme todos, amigos,  
porque muesama no diga  
que porque muesamo falta  
andan las hoces baldías.

**Glossary:**

Alba- daybreak  
Amantes- lovers  
Ámbar- amber  
Atrevido- daring  
Callar- to be quiet  
Cinta- ribbons  
Cofia- cap  
Desdén- scorn  
Dichoso- happy  
Ermita- sanctuary, hermitage  
Escarcha- frost  
Esmaltada- decorated  
Gabán- jacket  
Gastar- to waste  
Gorguera- ornament on the collar, ruff  
Huir- flee

Manar- to drip  
Me place- let it please me  
Podenco- hound  
Rendir- to pay (tribute)  
Requebrar- to pay loving compliments to  
Saya de palmilla- thick petticoat  
Sayuelo- a small jacket  
Segador- reaper  
Sierpe- snake  
Tosca- rough  
Yegua- female horse  
Yérquete- stand up

**Discussion Questions:**

Why do the reapers assume that the Comendador has entered the home?

How do we know that Casilda truly loves Peribañez?

Who does the Comendador pretend to be and why?

Why do the reapers pretend to sleep instead of defending the household? When do they finally go to help Casilda?